

# METREX

The **network** of  
European Metropolitan Regions and Areas



**METREX** | Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines d'Europe

5-8 mai 2004 | XVIIème Réunion du Réseau. Donostie – Saint-Sébastien

**Thème** | Aires Transfrontalières



**Membre-hôte** | Eurocity Basque Eurociudad Vasca Bayonne - San Sebastián



<b>METREX</b>	<b>Le Réseau des Régions et des Aires Métropolitaines d'Europe</b>
---------------	--

<b>5-8 mai 2004</b>	<b>XVIIème Réunion du Réseau. Donostie – Saint-Sébastien</b>
---------------------	--

<b>Thème</b>	<b>Aires Transfrontalières</b>
--------------	--------------------------------

*La Réunion de Saint Sébastien a été aimablement organisée par l'Eurocité Basque Bayonne – Saint Sébastien et se tiendra au Palais Miramar. Veuillez noter qu'aura lieu une réunion des Groupes d'Experts METREX à 14h00 ainsi qu'une réunion du Comité de Pilotage (pour l'ensemble des 19 partenaires) à 16h00 le Mercredi 5 mai dans l'après-midi, au Palais Miramar.*

<b>Mercredi 5 mai</b>	<b>Réunions préliminaires et Réception METREX</b>
-----------------------	---

	<i>Palais Miramar</i>
--	-----------------------

<b>14. 00</b>	<b>Réunion des Groupes d'Experts METREX (6 groupes)</b>
---------------	---

<b>16. 00</b>	<b>Réunion du Comité de Pilotage PolyMETREXplus (pour l'ensemble des partenaires)</b>
---------------	---

*Arrivée des conférenciers*

<b>18 30</b>	<b>Réception civile à la Diputación Foral de Gipuzkoa</b>
--------------	---

- Accueil par le Gouvernement Basque

<b>20. 00</b>	<i>Dîner à l'Hôtel Londres</i>
---------------	--------------------------------

<b>Jeudi 6 mai</b>	<b>Journée Eurocité</b>
8. 00	<i>Inscription au Palais Miramar</i>
<b>Programme</b>	<b>Ouverture du Programme de la XVIIème Réunion et Journée consacrée à l'Eurocité</b>
9. 00	<b>Discours d'accueil et réponse</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Député attaché à l'aménagement du territoire et aux affaires urbaines, Gouvernement basque</li> <li>• Prof.ssa Mercedes BRESSO, Presidente de Metrex</li> </ul>
9. 30	<b>Excursion en car</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• San Sebastián - Bayonne</li> </ul>
13. 00	<i>Déjeuner à Biarritz et Discours du Maire</i>
15. 30	<b>Une Stratégie territoriale pour le 21ème Siècle - La ciudad vasca - Eurocité Basque</b>
	<b>Instruments juridiques dans la Communauté Basque Autonome</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Martín ARREGI, Director de Ordenación del Territorio. Gobierno Vasco</li> </ul> <b>Instruments juridiques dans le Département des Pyrénées-Atlantiques</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jean Michel EVIN, Directeur de l'Agence d'Urbanisme du Pays Basque</li> </ul>
16. 20	<b>Une Stratégie territoriale transfrontalière - La ciudad vasca - Eurocité Basque</b>
	<b>Développement spatial dans l'Eurocité Basque</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Xabier UNZURRUNZAGA, Facultad de Arquitectura Universidad del País Vasco</li> </ul> <b>Livre blanc sur l'Eurocité Basque</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jean Michel EVIN, Directeur de l'Agence d'Urbanisme du Pays Basque</li> </ul>
17. 00	<i>Pause café</i>
17. 30	<b>Projets structuraux dans l'Eurocité Basque</b>
	<b>Etude technique sur l'Infrastructure de Transport dans l'Eurocité Basque</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patxi LARRANAGA. LKS Consultores</li> </ul> <b>Plan de Gestion des Déchets urbains dans l'Eurocité Basque</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Javier ANSORENA. Diputación Foral de Guipúzcoa sostenible Departamento de Desarrollo sostenible</li> </ul>
18. 30	<i>Discussion</i>
19. 00	<b>Clôture de la Journée Eurocité</b>
	<i>Visite du musée de la sculpture et du parc de Chillida-Leku</i>
20. 00	<i>Dîner à Mugaritz</i>

<b>Vendredi 7 mai</b>	<b>Journée européenne</b>
9. 00	<i>Palais Miramar</i>
<b>Programme</b>	<b>Ouverture du Programme de la Journée européenne</b>
9. 00	<b>Commission européenne DG Regio. Troisième Rapport de Cohésion (février 2004) et ses implications en matières d'affaires métropolitaines</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Luisa SANCHEZ, DG Regio</li> </ul>
9. 20	<b>Comité économique et social européen (CESE)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>M. PARIZA, Président du Groupe d'Etude sur les aires métropolitaines européennes</li> </ul>
9. 40	<b>Conférence des Régions Maritimes Périphériques d'Europe (CRPM)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>M. Rui AZEVEDO, Directeur, Cellule de prospective des Périphéries</li> </ul>
10. 00	<i>Discussion</i>
10. 30	<i>Pause café</i>
11. 00	<b>Groupe International du Référentiel de BAK. Benchmarking Régional</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Christoph KOELLREUTER, BAK Basel Economics</li> </ul>
11. 20	<b>Groupe des Grandes Métropoles (Royaume-Uni)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>David HOWL, Directeur Principal attaché à l'aménagement du territoire, Conseil Municipal de Birmingham</li> </ul>
11. 40	<b>Association des Communautés Urbaines de France</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Benoît QUIGNON, Directeur Général, Communauté Urbaine de Lyon</li> </ul>
12. 00	<i>Discussion</i>
13. 00	<i>Déjeuner</i>
15. 00	<b>Spatial Plan for the Province of Napoli and strategic projects</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Vincenzo GUERRA, Chief of the Department fo Spatial Planning</li> </ul>
	<i>Discussion</i>
15. 30	<b>InterMETREX</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chef de file (GCVSPJC) et Secrétariat METREX</li> </ul>
16. 00	<b>PolyMETREXplus</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chef de file (Catalogne) et Secrétariat METREX</li> </ul>
16. 30	<b>Groupes d'Experts METREX</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chef de file (6)</li> </ul>
17. 00	<i>Discussion</i>
17. 30	<b>Clôture de la Journée européenne et de la XVIIème Réunion</b>
17. 30	<i>Visite du Musée Guggenheim, Bilbao</i>
20. 00	<i>Dîner au Palais Euskalduna</i>
<b>Samedi 8 mai</b>	<b>Réunion du Comité de Gestion de METREX</b>
9. 00	<i>Palais Miramar</i>

<b>Vendredi 7 mai</b>	<b>Journée européenne</b>
9. 00	<i>Palais Miramar</i>
<b>Programme</b>	<b>Ouverture du Programme de la Journée européenne</b>
9. 00	<b>Commission européenne DG Regio. Troisième Rapport de Cohésion (février 2004) et ses implications en matières d'affaires métropolitaines</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mr. Patrick SALEZ</li> </ul>
9. 20	<b>Comité économique et social européen (CESE)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>M. van IERSEL, Rapporteur du Groupe d'Etude sur les aires métropolitaines européennes</li> </ul>
9. 40	<b>Comité des Régions</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jean-Clause van CAUWENBERGHE, Président de la Commission pour la Politique de Cohésion Territoriale (COTER)</li> </ul>
10. 00	<i>Discussion</i>
10. 30	<i>Pause café</i>
11. 00	<b>Conférence des Régions Maritimes Périphériques d'Europe (CRPM)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>M. Rui AZEVEDO, Directeur, Cellule de prospective des Périphéries</li> </ul>
11. 20	<b>Groupe International du Référentiel de BAK. Benchmarking Régional</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Christoph KOELLREUTER, BAK Basel Economics</li> </ul>
11. 40	<b>Groupe des Grandes Métropoles (Royaume-Uni)</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>David HOWL, Directeur Principal attaché à l'aménagement du territoire, Conseil Municipal de Birmingham</li> </ul>
12. 00	<b>Association des Communautés Urbaines de France</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Benoît QUIGNON, Directeur Général, Communauté Urbaine de Lyon</li> </ul>
12. 20	<i>Discussion</i>
13. 00	<i>Déjeuner</i>
15. 00	<b>Projets Interreg IIIC invités</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>BERI qui traite de la question de la meilleure régénération urbaine par l'amélioration du développement des anciens terrains industriels</li> <li>MILUNET qui traite de la question de l'utilisation des sols intensive et multifonctionnelle</li> </ul>
15. 30	<b>InterMETREX</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chef de file (GCVSPJC) et Secrétariat METREX</li> </ul>
16. 00	<b>PolyMETREXplus</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chef de file (Catalogne) et Secrétariat METREX</li> </ul>
16. 30	<b>Groupes d'Experts METREX</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chef de file (6)</li> </ul>
17. 00	<i>Discussion</i>
17. 30	<b>Clôture de la Journée européenne et de la XVIIème Réunion</b>
17. 30	<i>Visite du Musée Guggenheim, Bilbao</i>
20. 00	<i>Dîner au Palais Euskalduna</i>

## Dispositions

## Coordonnées des contacts de la réunion à Saint-Sébastien



- **Agustin AROSTEGI**  
e-mail [aarostegi@gipuzkoa.net](mailto:aarostegi@gipuzkoa.net)
- **Daniel ARBULU HORMAETXEA**  
e-mail [darbulu@gipuzkoa.net](mailto:darbulu@gipuzkoa.net)
- **Brigitte BARRY**  
e-mail [b.tonnet@agglo-bab.net](mailto:b.tonnet@agglo-bab.net)

Eurociudad Vasca Bayonne-San Sebastián  
Plaza de Gipuzkoa, s/n  
SAN SEBASTIAN E-20004,  
España

tel. + 34 943 482 222  
fax + 34 943 431 141

e-mail [agency@eurocity.gipuzkoa.net](mailto:agency@eurocity.gipuzkoa.net)  
web [www.eurocity.org](http://www.eurocity.org)

## Hôtel de la Réunion à Saint-Sébastien (+7% TVA)

- **Hotel Londres**  
Chambre double donnant sur la Plaza 112 €  
Petit déjeuner buffet 12 €
- **Hotel Costa Vasca**  
Chambre double 80 €  
Petit déjeuner buffet 10,50 €
- **Hotel San Sebastián**  
Chambre double 70 €  
Petit déjeuner buffet 10,50 €
- **Hotel Codina**  
Chambre double, petit déjeuner compris 57 €

## Agence de réservation

- **Pour effectuer votre réservation, veuillez contacter directement :**  
[propuestasculturales@euskalnet.net](mailto:propuestasculturales@euskalnet.net)

fax + 34 943 474 975  
tél. + 34 943 459 244

## Lieu de la réunion



Palais Miramar sur le promontoire entre les plages